

8月のイベントカレンダー

1	木	
2	金	
3	土	13:30 ハローワールドクラブ
4	日	休館日
5	月	休館日
6	火	13:30 日本語サロン
7	水	
8	木	
9	金	
10	土	13:30 ハローワールドクラブ
11	日	休館日
12	月	休館日
13	火	
14	水	
15	木	
16	金	
17	土	
18	日	休館日
19	月	休館日
20	火	
21	水	
22	木	
23	金	18:30 中国 荊州市医療研修生歓迎会
24	土	13:30 ハローワールドクラブ
25	日	10:00 子ども日本語ひろば
26	月	休館日
27	火	13:30 日本語サロン
28	水	
29	木	
30	金	
31	土	13:30 ハローワールドクラブ 13:30 FINE発送作業

JICA二本松訓練所 1日体験入隊

JICA海外協力隊に関心がある、または応募を考えている方々向けのイベントです。合格のためのアドバイスや模擬面接、協力隊経験者の体験談、訓練所スタッフによる「なんでも悩み相談室」などがあります。訓練生と同じ授業が受けられる「語学授業体験」や、訓練生の生の声が聴ける「訓練生との交流ランチ」など、魅力的な企画が目白押しです！どうぞお気軽にお越しください！

日時 2019年9月22日(日)  
場所 JICA二本松青年海外協力隊訓練所  
(二本松市永田字長坂4-2、駐車場有)  
参加費 500円(ランチ代)  
申込締切 8月26日(月)  
申込み・問合せ JICA二本松(担当:井上)  
TEL 0243-24-3211 Eメール njvtpr@jica.go.jp

グローバルコミュニティ Cafe

外国出身の方を講師に迎え、その方の出身国の文化について学びます。お菓子やお茶を楽しみながら、一緒に異文化交流しませんか。

【午前の部】「グローバルコミュニケーションコース」  
日時 8月31日(土) 10:00~12:00  
場所 会津喜多方商工会議所  
講師 森口 マリアン さん  
定員 20名  
会費 300円  
【午後の部】「English Communication Course」テーマに沿った英会話  
Date: Saturday, August 31st 14:00 - 16:00  
Location: Aizu Kitakata Chamber of Commerce  
(会津喜多方商工会議所)  
Run by: Youki Wiens (from Canada) plus guests!  
Participant Limit: 12  
Fee: 1,000yen (500yen for students)  
申込締切 8月23日(金)  
申込み・問合せ 会津喜多方国際交流協会 (担当:土手)  
TEL 0241-24-3131 E-mail mailakia@seagreen.ocn.ne.jp

会津大学 オープンキャンパス

留学生との交流に興味がある方は是非ご参加ください。英語でのコミュニケーションも歓迎いたします。予約不要です。  
日時 2019年8月11日(日曜日) 10:00~15:00  
(1回30分程度で、随時行います。入退室自由)  
場所 研究棟1階127 グローバルラウンジ  
発表 羅 徳禧 (Tak Hei Law) さん(香港からの本学留学生)  
佐藤 亜斗武さん(米国からの本学留学生)  
内容 出身国の文化や会津大学に留学した理由、また、会津での大学生活について日本語で紹介します。  
問合せ 会津大学 グローバル推進本部 国際戦略室  
TEL 0242-37-2761 E-mail osip-global@u-aizu.ac.jp

情報紙発送お手伝い

情報紙FINEの発送作業のお手伝い(封詰め、糊付けなど)をしませんか。作業の後にはお茶会をします。当日直接お越しください。  
日時 8月31日(土) 13:30~ (場所:当協会)

会津若松市国際交流協会

〒965-0871 会津若松市栄町2-14  
レオクラブガーデンスクエア5階  
TEL 0242-27-3703 FAX 0242-27-3704  
ホームページ http://awia.jp メール mail@awia.jp

FINE

Freedom/International/Necessity/Experience

秋期 日本語会話教室

あなたのそばに日本語を学びたい方はいませんか？

ご近所やお知り合いで、日本語を習いたいという外国出身の方はいませんか。当協会の経験豊富な日本語ボランティアが丁寧に指導しますので、ぜひご紹介ください。英語・中国語・韓国語・ベトナム語のちらしも用意しています。

日時 ★夜間コース 毎週木曜日 18:30~20:00  
9月5日~11月21日(全12回)  
★午前コース 毎週金曜日 10:00~11:30  
9月6日~11月22日(全12回)  
内容 日本語の会話と文法を中心に、レベル別グループレッスンで学習します。  
申込み 8月28日(水)まで当協会へ。  
初めて参加する方は、クラス分けのための簡単なレベルチェックを行います。  
お早目にお申込みください。

「日本語ボランティアの方へ」 秋期日本語会話教室の開講に先立ち、事前打ち合わせを行います。  
夜間コースは8月29日(木)18:30から当協会にて、午前コースは8月29日(木)10:00から当協会にて行います。

★ お休みのお知らせ ・毎週火曜日13:30~15:30に開催している「日本語サロン」は、8月13・20日はお休みです。  
・毎月第2・4日曜日10:00~12:00に開催している「子ども日本語ひろば」は、8月11日はお休みです。

荊州市医療研修生

中国 荊州市医療研修生 受入れ&歓迎会のお知らせ

会津若松市の友好都市である中国湖北省荊州市より、7月29日に2名の医療研修生が来日し、竹田総合病院において、半年間の研修を行います。どうぞよろしくお願いたします。  
「研修生」  
吳 婷婷(ゴ テイテイ)さん/小児科勤務  
陳 娟(チン ケン)さん/神経内科勤務

医療研修生の歓迎会を開催します。研修生にとって、皆さんからの温かいお言葉が何よりの励みです。この機会に研修生との交流をお楽しみください。どなたでも参加できます。

日時 8月23日(金) 18:30~  
場所 山鹿クリニック レストランタイム  
参加費 3,500円  
申込み 8月21日(水)までに当協会へ



ホストファミリー募集



JICA青年研修事業 ベトナム青年グループ 受入れ家庭募集!

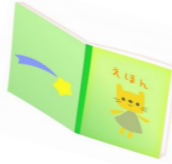
JICA(国際協力機構)では、開発途上国の青年を対象に、それぞれの国で必要な分野の研修を行っております。今回、当協会では観光分野を専門とするベトナムの青年を受入れます。  
生春巻きやフォー(米粉を使った麺)、美しい民族衣装アオザイで有名なベトナムのことを、もっと詳しく知るチャンスです。  
日本の家庭で温かいおもてなしを体験することは、ベトナムの青年たちにとって、貴重な体験になることでしょう。ぜひご協力ください。

期間 10月25日(金)夕方~27日(日)午後 2泊3日  
募集家庭 15家庭(1家庭1名お願いします)  
内容 ベトナムの青年(20代~30代の男女)のホームステイ受入れ  
謝礼 食費程度の謝礼を用意します。  
問合せ・申込み 当協会まで  
申込締切 8月31日(土) ※定員になり次第終了  
※ベトナムの方は、宗教による食事制限についてご心配いただく必要はありません。詳しく知りたい方はお気軽にお問合せ下さい。





## 外国語おはなしのへやを開催 「リス」って英語で何て言うの？



6月23日(日)に会津稽古堂にて外国語おはなしのへやを開催しました。ベラルーシ出身のベラニカ ミハイラバさん、中国出身の李 天慧さん、アメリカ出身のabee コンリーさんがそれぞれの言語で読み聞かせをし、各国の言葉やゲームを使ったアクティビティを行いました。ボランティアの皆さん、ご協力ありがとうございました。次回の「外国のおはなしのへや」は2月を予定しています。

### ロシア語のへや



ダンス&ゲーム。ベラルーシの音楽に合わせて風船を隣に回します。止まった時に風船を持っていたらピンゴ。親子でドキドキ！

### 中国語のへや



『小蝌蚪找妈妈(シャオドウドウジャオママ)』。生まれたばかりのオタマジャクシたちがお母さんを探します。お母さんに会えるかな？心配そうに聞き入る子どもたち。

### 英語のへや



「すくわらる！」リス役の子どもたちはつかまるぞー！逃げる逃げる！



## Wakabayashi Tatsuji 若林 達司 さん

2018年の11月から会津短大で英語を教えている若林達司と申します。それまで住んでいた静岡とは気候も土地柄も全く異なる会津で、この国際交流協会を通して多くの方々と触れ合う機会が持てればと願っています。

今回、私は見学&お手伝いという立場で参加させていただきました。会津短大で日々英語を教えている私にとって、特に強く印象に残ったのは「英語のおはなしのへや」の子どもたちの様子でした。読んだ絵本はジョナサン・アレン(Jonathan Allen)作、「I'm not cute!」(邦題名『かわいくなんかない!』、せなあいこ訳、評論社)。絵本には、主人公のふくろうに加え、うさぎ、きつね、リスが登場します。子どもたちは英語でストーリーを聞いた後、4つの動物に分かれて鬼ごっこのようなゲーム遊びをします。鬼が「ふくろう！」と言ったらうさぎ役の子どもは走り、鬼役の子どもが捕まえる、いわばフルーツバスケットのような遊びです。

注目したのは子どもの発する英語でした。鬼役の子どもは「ふくろう」と言うのではなく「OWL」と言わなければいけません。この単語の発音は/aul/。英語の授業では-ow-の部分を「オウ」ではなく「アウ」のように発音しなさいと教えます。「DOWN」と同じですね。しかし、この時の発音は、私の耳には/awl/のように、/u/が/w/に近い音に聞こえたのです。/w/は日本語の「わ」/wa/にある音、唇を丸めて出す子音です。驚いたのは子どもの発音がそのまま/awl/となっていたことです。大人は聞きなれない発音を聞くと母語にある近い音に置き換えます。だから「WINK」は「ういんく」、語頭の/w/を/u/に置き換えてしまいます。「ウ」を/w/に直すのは授業でもできない学生、生徒がいるくらいです。

もう一つ、「リス」の場面。英語では「SQUIRREL」、/skwɜːrəl/。発音記号はさらに複雑ですね。強いて日本語で書けば「すくわらる」でしょうか。語頭の/skw/にある子音の三連続、母音はあいまい母音の/a/です。巻き舌/r/の発音、語尾は聞き取りにくい/l/。日本語に置き換えてもうまくできない難関発音単語です。これがやはり、子どもの手にかかるといとも簡単に発音できていました。英語学習を早期に始めるべきだという意見の根拠はここにあるのでしょうか。

一方で、大人はその高い理解力で、ある意味、子どもよりも早く外国語を習得することがあります。私が英語を学び始めたのは中学生になってからです。洋楽が好きで同じ曲を100回以上繰り返し聞き、歌えるようになるまで口ずさみました。メロディーに合わせて英語で歌えるようになった時の感動は、今でも忘れられません。やる気になった時が学び時という言葉もやはり真実なのだと思います。

今回は特に、一生懸命にネイティブの方の発音を聞き、日本語に置き換えようとせずそのままをしゃべる子どもたちの姿に感動しました。「すくわらる」。私自身も手間取った記憶のある「SQUIRREL」の発音、みなさんはできますか？

## 子どもの英語力、なんというスピード！

協会の語学ボランティアに加わった若林達司さん。本職は、会津大学短期大学の英語の先生です。英語の授業とバスケ、バドミントンが大好きな若林さんに、「外国語おはなしのへや」に参加した感想をお聞きました。



## Hirai Riko 平井 理子 さん

高校の器楽部でチェロを弾いている平井理子さん。台湾ショートステイで言葉が通じないもどかしさを感じ、日本語教育支援で、困っている外国人の力になりたいと決意しました。

## 高校生の決意 ~日本語教育支援で力になりたい~

## 国際交流 深イイ話

第63回

皆さんこんにちは！平井理子です。普段は福島県立会津学園高校の3年生として、日々勉強や部活動に励んでいます。部活動は器楽部という部に所属しています。器楽部は弦楽合奏をする部活で、私はチェロを担当しています。

というように、私は学校生活に青春を捧げている、ごく普通の高校生です。しかし、私には夢があります。それは、「日本語教育に携わり、日本に住む外国人の方々の力になること」です。今回は、私がどうしてこの夢を抱くようになったのか、その経緯を綴りたいと思います。

大きな転機としては、高校2年生の冬に学校のプログラムで台湾に行ったことが挙げられます。4泊5日という短い滞在ではありましたが、私は非常に多くのことを学びました。まず、言葉が通じないことへの不安、もどかしさ、です。中国語はほぼ分からず、英語も簡単な会話がやっと、という状態で台湾に足を踏み入れた私は、行く先々で困難を感じました。特に、お土産を買うために訪れたショッピングモールのスーパーマーケットで、お酒の試飲をしつこく勧められてしまった際に言葉が通じなかった時は非常に焦りました。今まで日本を出たことがなかった私にとって、この滞在が「外国人」となった初めての経験でした。日本で過ごしている時は気づかないだけで、外国の方々は言葉という障壁に

阻まれて大変な苦勞をしているのだ、ということをもっと知りました。

それと同時に、私はたくさんの台湾の方々に助けてもらいました。建国高級中学という高校の生徒たちと交流した際には、私の拙い英語を一生懸命理解しようとしてくれたり、言葉だけではうまく伝わらない部分をジェスチャーなどを用いて説明しようとしてくれるなどの、思いやりにあふれる行動に胸を打たれました。そして、「今度は私が日本で困っている外国人の方々の力になりたい！」と思ったのです。

決意を新たに帰国した私は、外国人の待遇などに関する情報収集や、外国にルーツを持つ生徒との対談などを行い、日本語教育支援の必要性をより一層痛感しました。これからも日本語教育について勉強を続け、外国の方々がより生活しやすい社会を作る一端を担えたら良いと思います。

最後になりますが、8/4(日)の15:00から、會津風雅堂にて第18回器楽部定期演奏会が開催されます。私はチェロ奏者として出演します。弦楽合奏の魅力をたっぷりとお楽しみいただけるステージとなっておりますので、是非足をお運びください！



## ~世界への勇気ある一步を応援します~

ある日のことです。入会希望で来られた学生さんが、申込書を書き終えて「ほーっ」と一息。協会に来るのを何度もためらって、来てからも緊張して息を詰めていたそうです。そんな心のうちは微塵も見せない大人びた様子でしたが、勇気を出して一歩踏み出してくれたのだと嬉しく思いました。

連日、いろいろな方が協会を訪れます。訪れる理由は様々です。留学を考えている方、外国語を勉強したい方、外国人と友達になりたい方、日本人と友達になりたい方。中には、ここに来て世界を感じたいという期待を胸に、国際交流協会のドアをたたたく方もいらっしゃいます。私たちスタッフは、新たな一歩を踏み出そうと協会を訪れてくれた勇気に感謝し、どなたでも気軽に入りやすい雰囲気作りをしていきたいと思っています。

### お友達、ご家族、同僚の方々など・・・ご紹介下さい！お問合せ・お申込みは当協会事務局へ！

会津若松市国際交流協会では会員を募集しています。会員の方には、情報紙FINEを毎月お送りします。

Like what you see in these pages? Why not receive news (English information in Just The Fax) and opportunities every month as a member?

欢迎你加入会津若松市国际交流协会。每月我们将为每位会员邮送中文或日文的信息报纸。

아이즈와카마치시 국제교류협회에서는 회원을 모집하고 있습니다. 친구분들, 가족분들, 회사동료분들을 소개해 주시기 바랍니다.

### 地球まるっとればーと

※毎週水曜日 18:30~18:35

### ハロー！Aizu

※毎週火曜日 18:30~18:35

※毎週金曜日(再) 8:15~8:20

### FM会津 76.2MHz

当協会では、FM会津の番組「イブニング愛's」で放送されている「地球まるっとればーと」と「ハロー！AIZU」のコーナーを担当しています。「地球まるっとればーと」では、当協会の会員の方々にゲストを迎え、世界にまつわるさまざまなお話を伺います。「ハロー！AIZU」では、当協会国際交流員のタミー シャオが市内のイベント情報などを英語で発信します。時には英会話のワンポイントレッスンも行います。ぜひ、お聞きください。

## こんにちは 事務局です

第30回

